

# Hageo

## *TOTECO teyolchicahua para sempa ma quicualtalica itiopa*

<sup>1</sup> Ipan nopa achtohui tonal ten nopa chicuase metzti \* ipan toisraelita calendario quema Tanahuatijquet Darío yahuiyaya para ome xihuit tanahuatis, TOTECO technojsnotzqui na, niHageo cati nitajtolpanextijquet. Techilhui ma nijmaca ni camanali Zorobabel, icone Salatiel, cati elqui hueyi tequitiquet ipan tali Judá, huan Josué, icone Josadac, cati eliyaya nopa hueyi totajtzi. Huan ya ni nopa camanali cati niquinmacac:

<sup>2</sup> “Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Nochi nomasehualhua quijtohuaj para noja ayemo ajsi tonali para sempa anquicualtalise nochaj niamoTECO.’”

<sup>3</sup> Huajca por na niHageo, nitajtolpanextijquet, TOTECO quinnanquili nopa masehualme cati quej nopa moilhuiyayaj huan quej ni quinilhui:

<sup>4</sup> “¿Huelis anmoilhuíaj quinamiqui anitztose ipan calme cati yejyetzitzi tacualchijchihuali ica huapalme quema nochaj eltoc tasesololi?”

<sup>5</sup> Huajca niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij niqijtohua: ‘Xijtajtachilica cuali nopa ojti cati ipan annejnemij huan quenicatza quisa cati anquichihujaj.’

---

\* **1:1** 1:1 Ipan 29 itequi agosto ipan tocalendario ten ama.

<sup>6</sup> Amojuanti antocaj miyac, pero pilquentzi temaca pixquisti. Antacuj, pero amo anixhuij. Anquiiij at, pero anquisenhuiquilíaj anamiquij. Anmoquentíaj yoyomit, pero amo amechpalehuía para anquitotonilise amotacayo. Huan nochi amotomi san polihui. Eltoc quej anquitemasquíaj ipan se bolsa cati coyontoc huan nochi tepehui.’ ”

<sup>7</sup> Ya ni cati quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Xijtajtachilica nochi cati anquichihuj para anquimatise sinta cuali o amo cuali amoojhui.

<sup>8</sup> Teipa xiyaca ipan cuatitamit huan xijcuitij cuahuit para sempa xijcualtalica nochaj. Huan na nelía nipaquis ica nochaj huan nozona nimonex-tis ica nochi nohueyitilis.” Quej nopa quiiijtohua TOTECO.

<sup>9</sup> “Amojuanti anquichiyaj anquiselise miyac tamanti, pero anquiselíaj pilquentzi. Huan quema nopa tamanti anquihiicaj ipan amochaj, na nise-mana ica noiyyoyo, huan yeca amo amechax-ilía. ¿Para ten? Eltoc pampa nochaj sosolijtoc huan amo anmocuatoníaj para anquicualtalise. San anmocuatoníaj para anquicualtalise cati amojuanti amochajchaj.” Quej nopa quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>10</sup> “Yeca nijchijqui para mixti ma ayecmo qui-hualica at amopani huan ne tali ma ayecmo taelilti.

<sup>11</sup> Nijchijqui para ma tahuaqui ipan milcahuali huan ipan cuatitamit, ipan trigo mili huan ipan xocomeca mili, ipan olivo mili huan ipan itajca. Nijchijqui ma tahuaqui para xijpanoca mayanti

nochi amojuanti, masehualme huan tapiyalme, huan para ma quisosolo nochi tamanti tequit cati anquichijtoque.”

*Sempa quipehualtijque quicualtalíaj ichaj TOTECO*

<sup>12</sup> Huajca Zorobabel, icone Salatiel, huan nopa hueyi totajtzi Josué, cati icone Josadac, huan nochi nopa masehualme cati noja mocajtoyaj, quicajque icamanal TOTECO Dios, cati na, ni-Hageo nitajtolpanextijquet, niquinpohuili pampa quimachilijque para TOTECO Dios techtitantoya. Huan injuanti pejque quiimacasij huan quihueyitepanitaj TOTECO.

<sup>13</sup> Huajca TOTECO nojquiya technahuati ma sempa niquincamanahui nopa masehualme ten ya. Huan na, niHageo, niquinilhui: “TOTECO quijtohua: ‘Na niitztos amohuaya.’ ” Quej nopa quijto TOTECO.

<sup>14</sup> Huan TOTECO quiyoltacani Zorobabel, nopa tequitiquet ten tali Judá, huan Josué, nopa hueyi totajtzi, huan nochi nopa masehualme cati noja mocajtoyaj, para ma hualaca huan ma pehuaca tequitise. Huan hualajque huan pejque quicualtalíaj ichaj TOTECO Dios Yaya Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>15</sup> Huan mosentilijque ipan 24 itequi nopa chicuase metzti†, quema Tanahuatijquet Darío yahuyaya para omé xihuit tanahuatis.

---

† **1:15** 1:15 Ipan 21 itequi septiembre 520 a.C. ipan tocalendario ten ama.

## 2

### *Icualnesca nopa yancuic tiopamit*

<sup>1</sup> Ipan 21 itequi nopa chicome metzti \* ipan toisraelita calendario, TOTECO nechcamanahlui na, niHageo nitajtolpanextijquet, huan techilhui:

<sup>2</sup> “Xijcamanahlui Zorobabel, icone Salatiel, cati itztoc nopa tequitiquet ipan tali Judá, huan xijcamanahlui Josué, icone Josadac, nopa hueyi totajtzi, huan xiquincamanahlui nopa masehualme cati noja mocajtoque ipan nopa tali, huan quej ni xiquinilhui:

<sup>3</sup> ‘¿Ajquiya ten amojuanti hueli quielnamiquis quenicatza nesiyyaya ni tiopamit achtohuiya quema nesiyyaya tahuel yejyectzi? ¿Quenicatza ama anquiiitaj? ¿Amo anquiiitaj para ama nesi quej amo teno ipati?

<sup>4</sup> Pero ama ta tiZorobabel, huan ta tiJosué cati tihueyi totajtzi, huan nochi anmasehualme cati noja anmocahuaj ipan ni tali, ximoyolchicahuaca huan xitequitica pampa na niitztoc amohuaya.’ ” Quej nopa quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>5</sup> “Quema anquisque ipan tali Egipto, na nimechtajtolcahuili para noTonal mocahuas amohuaya para nochipa. Huajca amo ximajmahuica.

<sup>6</sup> “NiamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quej ni niquijtohua: ‘Ayecmo

---

\* **2:1** 2:1 Ipan 17 itequi octubre 520 a.C. ipan tocalendario ten ama.

miyac tonali polihui para nijchihuas ma mojmolini taltipacti, ilhuicacti, hueyi at huan nochi huactoc tali.

<sup>7</sup> Nojquiya nijchihuas ma mojmolinica nochi masehualme ipan nochi talme huan yaya cati nochi quinelnequij, hualas nica. Huan masehualme quicualtalise ni tiopamit huan nijtemitis ni tiopamit ica tatanexti.’ ” Quej nopa quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>8</sup> “Nochi tomi noaxca masque ten plata o ten oro.” Quej nopa quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>9</sup> “Yeca ihueyitilis ni tiopamit teipa nesis más yejectzi huan amo quej nopa cati achtohuiya eltoya. Huan nijchihuas ma onca tasehuilisti ipan ni lugar.” Quej nopa quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

*Toteco quinajhuac nopa totajtzitzi cati amo tapajpactique iixpa*

<sup>10</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metzti † ipan toisraelita calendario, quema Tanahuatijquet Darío yahuiyaya para ome xihuit tanahuatis, TOTECO nechcamanahui na, niHageo cati nitajtolpanextijquet, huan techilhui:

<sup>11</sup> “Ya ni cati niquijtohua niamoTECO Cati Niquinyacana Nollhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Xiquintatzintoquili nopa totajtzitzi sinta quiixmatij quentzi cati quijtohua nopa tanahuatili.

---

† **2:10** 2:10 Ipan 18 itequi diciembre 520 a.C. ipan tocalendario ten ama.

<sup>12</sup> Sinta se ten amojuanti quihuica ipan iyoyo se nacat cati taiyocatalili para na, huan sinta iyoyo quitoxomas se pantzi, o se tacualisti, o xocomeca at, o aceite o seyoc tamanti tacualisti, huajca, nopa tamanti, ¿nojquiya mocuepas tatzejtzeloltic? ”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “¡Amo!”

<sup>13</sup> Huan Hageo quuijto: “Sinta acajya quiitzquis se mijcatzi huan mochihuas amo tapajpacti huan teipa quitoxomas se tenijqui, nopa tamanti ¿mochihuas amo tapajpacti nojquiya?”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “Quena, mochihuas amo tapajpacti.”

<sup>14</sup> Huajca Hageo quinilhui: “Ya ni cati quuijtohua Toteco: ‘Quej nopa eltoc ica nochi amojuanti cati anitztoque noixpa ten ni tali. Nochi cati anquichihua huan nochi cati antechtencahuilíaj nica, eltoc amo tapajpacti noixpa.

<sup>15</sup> Huajca ama ipan ni tonali xiquitaca para amo quisayaya cuali cati anquichihuayayaj. Amo cuali eliyaya amonemilis quema ayemo anquipehualtiyayaj anquitecpichohuaj tet para anquicualtalise notiopa, niamoTECO.

<sup>16</sup> Quema se moilhuiyaya para yahuiyaya para quipantis 20 tatamachihuali ten xinachtí ten trigo, san quipantiyaya 10 tatamachihuali. Huan quema se yahuiyaya para quiselis 50 comit ten xocomecat iayo, san quiseliyaya 20.

<sup>17</sup> Antequitique ica amomax para antatojto-case. Pero nochi cati anquitojque nijchijqui ma huaqui ica se huac ajacat, o tesihuit o ica miyac tamanti cati amo cuali cati nimechtitaniliyaya. Pero masque nimechchiuili ya nopa, amojuanti

amo anquinejque anmocuepase ica na.’ ” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>18</sup>“Huajca ten ama ni tonali ximomacaca cuenta quenicatza nochi mopatas. Pampa ten ni 24 itequi ni chicnahui metzti † ipan toisraelita calendario, quema anquipehualtijque anquitalíaj itzinpehualtil notiopa niamoTECO, nimechtajtolcahuilis ten nimechchihuilis.

<sup>19</sup> Amantzi ayemo antoctoque huan nopa xianochti noja eltoc calijtic. Ayemo temaca itajca nopa xocomecat, huan ayemo taqui nopa higuera, huan ayemo xochiyohua nopa granada huan olivo cuahuit, pero ten ama ni tonali nochi quipiyas itajca pampa na nimechtiochihuas.”

*Cati Toteco Quitajtolcahuili Zorobabel*

<sup>20</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metzti, Toteco nechcamanahui na, niHageo, huan techmacac ni ompa camanali, techilhui:

<sup>21</sup> “Xijcamanahui Zorobabel, nopa tequitiquet ipan tali Judá huan xiquilhui para na niquijtohua: ‘Nechcatitoc para nijchihuas ma mojmolini taltipacti huan ilhuicacti.

<sup>22</sup> Nijsoyos inintanahuatijcayo tanahuatiani ipan nochi talme ipan taltipacti huan nijtamiltis ininchicahualis. Niquinixcuepas inintatehujca carrojhua huan cati ininpa yahuij. Miquise nopa cahuayojme huan cati ininpa tejcotoque pehuas momictise se ica seyoc.

<sup>23</sup> Pero quema panos nochi ya ni, nimitznextilis hueyi tatepanitacayot tinotequipanojca Zorobabel cati tiicone Salatiel. Huan tiitztos nonechca

† 2:18 2:18 Ipan 18 itequi diciembre ipan tocalendario ten ama.

quej nopa anillo cati nijhuica ipan nomacpil  
cati quipiya nosello. Na nimitztapejpenijtoc.’ ”  
Quej nopa quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana  
Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.



**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e